

Levinson

Maria Aloni
ILLC-University of Amsterdam
M.D.Aloni@uva.nl

Theoretische filosofie 2014

April 24, 2014

Linguïstisch relativisme

- ▶ Talen/taalfamilies verschillen onderling fundamenteel
- ▶ Taal beïnvloedt ons beeld van werkelijkheid
- ⇒ Verschillende beelden van de werkelijkheid voortkomen uit verschillen tussen talen

SAPIR-WHORF STELLING

- ▶ Sapir (1929): 'The worlds in which different societies live are distinct worlds, not merely the same worlds with different labels attached . . . Man lives in the world about him principally, indeed exclusively, as language presents it to him.'
 - ▶ Sterk relativisme: taal bepaalt de wijze waarop wij denken/ons beeld van werkelijkheid
- ▶ Whorf (1940): '[T]he world is presented in a kaleidoscopic flux of impressions which has to be organized by our minds—and this means largely by the linguistic systems in our minds.'
 - ▶ Zwak relativisme: taal heeft een formatieve invloed op hoe wij ervaren organiseren [taal is geen dictator, veeleer een moderator]

Levinson (2009)

It seems fairly self-evident that the language one happens to speak affords, or conversely makes less accessible, certain complex concepts (p.33)

- ▶ Er is grote variatie tussen talen,
 - ▶ puur syntactisch zowel als semantisch
- ▶ Semantische verschillen komen met cognitieve verschillen
- ▶ En dit valt empirisch vast te stellen [pijl experiment]
- ▶ Structuur artikel:
 - ▶ Simple Nativism en Levinsons coevolutionair alternatief
 - ▶ Linguïstische variatie: voorbeeld ruimtelijk coördinatie
 - ▶ Van taal naar denken
 - ▶ Invloed taal op denken empirisch toetsbaar [pijl experiment]
- ▶ Is Levinson een mentalist?

Tegen Simple Nativism

- ▶ Wat is Simple Nativism?
 - ▶ Simple Nativism (rationalistisch mentalism): Kennis van taal is aangeboren (dus biologisch)
 - ▶ Syntaxis is universeel en aangeboren (Chomski)
 - ▶ Semantiek is gegeven door aangeboren (en dus universele) 'Language of Thought' (Fodor)
- ▶ Wat zijn Levinsons argumenten tegen Simple Nativism?
 1. Het kan de diversiteit van natuurlijke talen niet verklaren.
 2. Er is geen biologisch mechanisme dat de betekenis van alle woorden in alle mogelijke talen kan encoden/representeren (there are only 30000 genes after all).
 3. Er bestaat een discrepantie tussen (i) de ontwikkeling van onze genoom en (ii) de ontwikkeling van ons vermogen ons aan te passen aan nieuwe 'ecological niches'. Simple Nativism mist interactie met cultuur (die essentieel is voor (ii)).
- ▶ Welk standard argument voor Simple Nativism wordt in de conclusie besproken? Learnability argument
- ▶ Welke ander argument tegen Simple Nativisme hebben wij besproken? Wittgensteins kubus argument

Levinsons coevolutionair alternatief

- ▶ Beschrijf kort de alternatieve, coevolutionaire verklaring die Levinson schetst.
 - ▶ Taal wordt in hoge mate bepaald door cultuur maar binnen de beperkingen van biologische aard van een organisme.
 - ▶ Voorbeeld: Kinderen lijken een fijnzinnig aangeboren systeem van 'sound' perceptie te hebben (gedeeld met andere zoogdieren) maar lijken bovendien een aangeboren verwachting van linguïstische diversiteit te hebben wat hun in staat stelt om 'in te springen' met de locale variatie waar het kind in opgroeit.

'Instead of expecting that [biological] endowment to predict all the interesting properties of observable languages, we need rather to think about it as a learning mechanism wonderfully adapted to discerning the variability of culturally distinctive systems – a mechanism that simultaneously puts limits on the variation that those systems can throw at it. On this account, the essential properties of language are divided between two inheritance systems, biological and cultural, and the long-term interactions between them.' (p. 27-28)

Linguistische variatie: Ruimtelijke coördinatie

- ▶ Drie mogelijke begrippensystemen voor ruimtelijke coördinatie
 1. Egocentric **relative** system: left/right (relatief aan spreker)
 - ▶ 'The ball is left of the tree'
 2. Geocentric **absolute** system: north/south
 - ▶ 'The ball is north of the tree'
 3. Object centered **intrinsic** system: front/back
 - ▶ 'The ball is at the front of the truck'
- ▶ Linguistische verscheidenheid met enige constraint (semantic universal): relatief \Rightarrow intrinsiek. Alle andere combinatie mogelijk:
 - ▶ Alleen absoluut (geen links/recht/voor/achter)
 - ▶ Alleen intrinsiek (geen links/recht/noord/zuid)
 - ▶ Relatief en intrinsiek (geen noord/zuid)
 - ▶ ... (maar geen taal met links/recht (relatief), maar zonder voor/achter (niet intrinsiek))
- ▶ (a) Beschrijf de ruimtelijke relatie tussen de toets "q" en de toets "p" op uw toetsenbord in termen van het (i) (relatieve) egocentrische referentiekader en van het (ii) (absolute) cardinale referentiekader. (b) Zal het antwoord dat u hebt gegeven bij (i) verschillen van dat van de andere studenten in uw werkgroep? En het antwoord bij (ii)?

Van taal naar denken

- ▶ Hoe komt Levinson op grond van semantische verscheidenheid bij de conclusie dat ook conceptuele representatie 'non universal' is?
 - ▶ 'Reasoning from first principles' (p. 35)
 - ▶ Verondersteld: Onderscheid semantische en conceptuele representaties. Er bestaan verschillende representatie systemen (visueel, etc). De dichtst bij de semantische representatie (SR) staand niveau (CR) heeft een (bijna) 1-1 relatie met SR. (p. 34)
 - ▶ Reductio:
 1. Semantic representations (SR) map fairly directly, but not exactly, onto the closest level of conceptual representation (CR).
 2. Assume CR is universal
 3. Then allowing for some slippage, SR must be universal too
 4. But they are not
 5. Therefore we must abandon the assumption that CR is universal
- ▶ Wat zou Quine denken over deze argumentatie/conclusie?

Empirische evidentie: pijn experiment

- ▶ Invloed taal op denken empirisch toetsbaar, bijv. (p 39)
- ▶ English (relatief + intrinsiek) vs Tzeltal (absoluut + intrinsiek)
 - ▶ English: 'Pass me the cup of your left'
 - ▶ Tzeltal: 'Pass me the cup to the west'
- ▶ Experiment: Één en dezelfde pijn op tafel wijst naar rechts (voor de éne spreker), en naar het Noorden (voor de andere spreker). Tafel wordt gedraaid. Opdracht: de pijn 'dezelfde' kant op laten wijzen als eerst
- ▶ Resultaat: Sprekers van talen met verschillende coördinatiesystemen laten de pijn een andere kant op wijzen
- ▶ Conclusie: Als een bepaald referentie-frame in een taal dominant is, dan weerspiegelt zich dat in niet-talige cognitieve vaardigheden en activiteiten.
- ▶ Discussie: causaal verband tussen taal en denken of gewoon een correlatie?

Linguïstische relativisme vs onbepaaldheid (Quine)

- ▶ Overeenkomsten
 - ▶ tegen universalistische vooronderstelling dat maar één wereldbeeld is dat in elke taal tot uitdrukking komt
- ▶ Verschillen:
 - ▶ Taal bepaald wereldbeeld in LR, maar niet in Quine ('inscrutability of reference')
 - ▶ Vertaling onmogelijk voor LR en onbepaald in Quine (mogelijkheid van meer dan één goede vertaling)
- ▶ Voorbeelden van onmogelijk/onbepaald te vertalen zinnen in Levinson/Quine.

Vragen

- ▶ Denken sprekers van andere talen anders?
- ▶ Als er echte onvertaalbaarheid is, hoe zouden we dat kunnen vaststellen of uitleggen?

Whorf, wanting to demonstrate that Hopi incorporates a metaphysics so alien to ours that Hopi and English cannot, as he puts it, be calibrated, uses English to convey the contents of sample Hopi sentences. (Donald Davidson, 1974, On the Very Idea of a Conceptual Scheme, Proceedings and Addresses of the American Philosophical Association, Vol. 47 , p. 6.)